

6ª Bienal de arte Leandre Cristòfol

FECHAS: Del 29 de abril al 22 de junio de 2008

LUGAR:

Centre d'Art la Panera. Planta 0
Pl. De la Panera, 2
25002 Lleida

www.lapanera.cat

Jurado para las adquisiciones :

Teresa Blanch
Manel Clot
Glòria Picazo
Lluís San Martín
Jesús Navarro

PRESENTACIÓN

Diez años después de la primera edición de la Bienal de arte Leandre Cristòfol, este año llegamos a su sexta edición. Siguiendo la línea iniciada en el año 1997, la bienal reúne una serie de artistas catalanes y españoles para ofrecer un panorama diversificado de la situación de las artes visuales en nuestro país con la voluntad de seguir mostrando trabajos que han escogido moverse en zonas fronterizas entre el arte, la arquitectura y el diseño. Así mismo, habrá un apartado importante dedicado a las publicaciones especiales y una sección que reunirá una amplia selección de postales realizadas por artistas.

Artistas y colectivos participantes

Manu Arregui, Basurama, Karmelo Bermejo, Curro Claret, Daniel Chust Peters, Regina de Miguel, Pauline Fondevila, Valeriano López e Ignacio Uriarte.

Publicaciones especiales:

Postales:

Martí Abril / Albert Cano / Angel Corral / Belén Cueto / Ephemera Ediciones / Toni Ferron / Miquel Àngel Llonovoy / Javier Longobardo / Ignasi López - Carlos Albalá / La Más Bella / Oscar Mora / Miguel Trillo

Revistas:

Lalata

6º Bienal de Arte Leandre Cristòfol

Esta sexta edición de la Biennial d'Art Leandre Cristòfol tiene lugar en un año de conmemoración para la ciudad de Lleida: el centenario del nacimiento del escultor Leandre Cristòfol. La figura del artista nos ha acompañado desde el inicio de esta iniciativa, en el año 1997. Transcurridos más de diez años y cinco ediciones, las pautas que nos marcamos al iniciar esta bienal –quizás en aquel momento discutibles por el carácter restrictivo y cerrado que comportaba el hecho de ser por invitación y con un número de participantes reducido– se han ido mostrando acertadas, si ahora hacemos balance de los resultados obtenidos.

Este balance tiene que tener en cuenta como primer punto el hecho de haber conseguido reunir una colección de más de 80 obras de 18 artistas catalanes y de 29 artistas procedentes de todo el Estado español, de unas generaciones emergentes en el momento de ser seleccionados para participar, pero que ahora, con el paso de los años, en muchos casos están plenamente consolidados en el panorama artístico de nuestro país. Ésta es la singularidad fundamental de la Biennial d'Art Leandre Cristòfol, concebida precisamente para paliar la falta de colecciones públicas en Cataluña y el desinterés generalizado y reiterado por parte de las administraciones públicas catalanas, que en un determinado momento decidieron que, con la puesta en marcha del MACBA, en el año 1995, la responsabilidad de crear una colección de arte contemporáneo en Cataluña quedaba totalmente en sus manos. Esta decisión supuso la inhibición total sobre una cuestión que hoy por hoy continúa igual, a pesar de la evidente necesidad de completar y ampliar colecciones que sufren tantos museos catalanes. Al mismo tiempo, se ignoraba, por ejemplo, la tarea incuestionable que durante más de veinte años ha desarrollado el FRAC (Fondo Regional de Arte Contemporáneo) en Francia, con la misión de coleccionar arte contemporáneo local, nacional e internacional, pero también con una dedicación continuada a la educación y a la difusión de la creación contemporánea. Quizás tendríamos que preguntarnos para cuándo un FRAC en Cataluña.

Además, si dispusiéramos de interesantes colecciones públicas en Cataluña, a buen seguro que la tarea de difusión del arte que tiene lugar en nuestra zona sería mucho más fácil y haría posible un conocimiento más amplio de nuestros artistas, como así fue posible el verano pasado, gracias al hecho de que el Centre d'Art la Panera fue invitado a presentar una selección importante de los fondos procedentes de las diferentes ediciones de la Biennial en el centro de arte contemporáneo La Centrale Eléctrique de Bruselas.

El hecho de coleccionar, ya sea desde los estamentos públicos como desde opciones privadas, supone un factor decisivo en el complejo entramado que sostiene el arte contemporáneo. Y a pesar de las inevitables y en ocasiones poco adecuadas críticas al mercado artístico, lo cierto es que para cualquier artista, emergente, joven o no tan joven, crítico, relacional o antisistema, el hecho de poder estar representado en colecciones relevantes supone un hito importante en su trayectoria. De este hecho, en ARCO encontramos ejemplos a menudo.

Es cierto que el objetivo primordial de la Biennial –que, como ya hemos señalado, es reunir una colección– ha condicionado la selección de obras y artistas, pero también es cierto que nos hemos permitido movernos por territorios poco convencionales

cuando se habla de colecciones de arte contemporáneo. En este sentido hemos podido introducirnos en ámbitos híbridos y de difícil clasificación como son las relaciones entre arte, arquitectura y diseño. Así lo confirma la participación este año de Basurama y Curro Claret, ambos responsables de impulsar posiciones críticas con sus propias disciplinas, sostenibles y poco consumistas.

El apartado destinado a las publicaciones especiales que iniciamos en 2004 con la cuarta edición de la Biennial se ha consolidado como un ámbito primordial, porque con el material reunido de carteles, revistas, libros y publicaciones especiales hemos podido hacer una programación de exposiciones, promovida desde el Centre de Documentació de la Panera. Esta actividad expositiva ha permitido difundir iniciativas editoriales que de lo contrario hubiesen tenido una circulación más reducida. En la edición de este año, la Biennial acoge la revista Lalata y una amplia selección de artistas que trabajan la "postal" como herramienta de comunicación creativa, que en cierto modo retoma y reactualiza ciertas iniciativas anteriores de mail art. En definitiva, supone, sin embargo, el uso de un elemento fácil de crear y fácil de hacer circular, que da pie a fuertes críticas, especialmente en el terreno turístico, y que, no por ser cotidiano, asequible e incluso marginal, supone marginalidad en las propuestas que presentamos.

El resto de artistas participantes –Manu Arregui, Karmelo Bermejo, Daniel Chust Peters, Pauline Fondevila, Regina de Miguel y Ignacio Uriarte–representan la voluntad de seleccionar trayectorias y obras que han merecido ya un reconocimiento y suponen, todos ellos, nuevas opciones que pueden integrarse perfectamente en los discursos internos que van consolidando la colección surgida de la Biennial d'Art Leandre Cristòfol.

Glòria Picazo
Directora del Centre d'Art la Panera

ARTISTAS Y COLECTIVOS PARTICIPANTES

MANU ARREGUI

El trabajo de este artista combina de forma muy singular realidad y ficción a partir de la síntesis de imágenes provenientes de la realidad con imágenes creadas mediante la animación digital. El resultado de esta mezcla le permite construir historias ficticias que atraen irremediabilmente al espectador por una extrañeza visual y fantástica que, en cambio, a menudo va acompañada de un discurso concreto, denso y bastante sugerente. Un buen ejemplo de esta aleación lo encontramos en el vídeo *Querer sin recompensa*, en el que la protagonista, una figura femenina desnuda creada digitalmente en 3D, recorre incansablemente unas escaleras, a la vez que sus palabras –narradas por Elsa Fàbregas, dobladora de cine– nos remiten a reflexiones personales y muy íntimas. El espacio arquitectónico por el que se desplaza la protagonista, indefinido e infinito –unas escaleras que no terminan descendiendo en sitio alguno–, crean el marco en el que ella dice: “Aquí me quedo, suspendida en el tiempo. ¡Oh!, bondad infinita. Descendiendo y descendiendo... la escalera, que es todo lirismo y poder metafórico”. El resultado nos remite a estados de consciencia mediatizados por el sueño, en los que deseos y temores pueden liberarse sin represiones de ningún tipo.

El vídeo y la serie de fotografías que llevan por título *Un impulso lírico del alma* son la suma de una serie de intereses del artista, a partir de la atracción que le suscitó la personalidad de Rubén Orihuela, el primer deportista masculino profesional de gimnasia rítmica, una especialidad reservada tradicionalmente a la mujer. Un punto de partida que situaba su interés en cuestiones de género y en las teorías *queer* para sentar las bases de un trabajo que, después de un largo proceso de preparación en el que reunió referencias de escenografías cinematográficas, de la pintura, de coreografías y de espectáculos de danza, acabaría concentrándose drásticamente en la figura de Orihuela. Entonces decidió utilizarlo como intérprete y no como sujeto. Ésta fue la razón principal por la que le ocultó el rostro, como el mismo artista confiesa. Como sucede en el vídeo anterior, el protagonista se mueve por un espacio incierto, con escaleras que van no se sabe dónde, y con situaciones vagas y difusas por la bruma.



Manu Arregui, *Querer sin recompensa*, 2005

BASURAMA

Basurama es un colectivo dedicado a la investigación y a la gestión cultural, que ha centrado su área de estudio y actuación en los procesos productivos, la generación de desechos que éstos implican y las posibilidades creativas que suscita esta coyuntura contemporánea. Pretende estudiar fenómenos inherentes a la producción masiva de basura real y virtual en la sociedad de consumo, aportando nuevas visiones que actúen como

generadores de pensamiento y actitud, detectando resquicios dentro de estos procesos de generación y consumo que no sólo planteen interrogantes sobre nuestra forma de explotar los recursos, sino también sobre nuestra forma de pensar, de trabajar y de percibir la realidad.

En los últimos tiempos un importante ámbito de estudio de Basurama ha sido las grandes actuaciones de crecimiento, consideradas por sus ideólogos como un signo inequívoco de progreso, pero que implican transformaciones profundas, de las que rara vez somos conscientes, en la concepción y uso de la ciudad, de los espacios públicos y de un bien tan singular como el suelo.

Una consecuencia directa de este modelo de expansión, donde se tiende a construir nueva ciudad en lugar de mantener y regenerar la ya existente, es la generación de una mayor cantidad de residuos, nacidos todos ellos del consumo de más recursos naturales, en apariencia más intangibles (pero igual o más difíciles de renovar que el petróleo), tales como el suelo y el territorio. En este mismo sentido, la generación de basura, y con ella los vertederos y desguaces en sus distintas funciones de reciclaje, almacén y destrucción de la basura, es, por lo tanto, parte inseparable –aunque a menudo olvidada y hasta escondida– de este progreso.

Basurama muestra, en una serie de fotografías y vídeos, diferentes ejemplos de estas situaciones urbanas y algunas de sus consecuencias. Al poder ser contempladas simultáneamente, es posible apreciar cómo todas ellas forman parte del mismo mecanismo de generación y transformación de basura: cómo las actuaciones urbanísticas presentadas, pretendidamente concebidas para los ciudadanos, funcionan despóticamente, olvidándose del habitante de las ciudades y favoreciendo con su diseño un modelo de ocupación del territorio que supone, en la práctica, una degradación de la ciudad consolidada.



Basurama, Cementerio de neumáticos. Seseña (Toledo)

KARMELO BERMEJO

Desde la ironía o el cinismo, Karmelo Bermejo lleva a cabo una serie de acciones encaminadas a dar visibilidad y a cuestionar los mecanismos que articulan el capitalismo. Su posicionamiento crítico no va encaminado a derribar el sistema económico vigente; trabaja desde la consciencia del triunfo de la política de mercado, lejos de postulados utópicos y de antagonismos optimistas. Su trabajo en ocasiones raya el nihilismo, pero no se precipita en él; todavía hay margen para subvertir el sistema, no desde discursos redentores que confían en el arte como vía para transformar y oxigenar la sociedad, sino mediante el sabotaje y el despilfarro de los recursos.

Al mismo tiempo, sus acciones, documentadas en fotografía y vídeo, tienen lugar en el marco de la institución artística, desde el convencimiento de que "el arte y el mercado del arte conforman la línea dura del sistema, fagocitando por decreto cualquier cosa por

radicalmente inútil que sea”, imposibilitando de esta forma cualquier acción que no reporte beneficios, y anulando cualquier crítica.

Hasta ahora, el artista ha trabajado en dos series: *Aportacions* y *Ostentacions*. La primera está formada por piezas que plagian la realidad y añaden volumen de actividad en la misma dirección. Son microactividades individuales que se desarrollan en el mismo contexto en el que tiene lugar la macroactividad. Así, el artista plantea acciones para aportar más ruido al ruido, trabajo gratuito a grandes corporaciones financieras, o más materia a una escultura pública en bronce del lehendakari Aguirre que se encuentra en Bilbao. En una sociedad del exceso, el artista lo incrementa.

Con *Ostentacions* plantea que el gasto improductivo no existe. Cualquier dispendio que hagamos, a pesar de que no esté dirigido al principio capitalista de invertir los recursos en beneficio propio, inevitablemente acaba beneficiando a un tercero. De ahí que el artista en diferentes ocasiones haya utilizado el dinero obtenido mediante becas de creación artística para realizar acciones como *Booked (Reservado)*, consistente en adquirir todos los billetes del autobús que hace el trayecto de Bilbao a Madrid entre las 7.00 y las 12.00. El autobús realizó el viaje con el artista como único viajero y aquéllos que preveían llegar a Madrid, tuvieron que cambiar su rutina. Mientras esperaban el próximo autobús, probablemente gastaron teléfono para aplazar sus citas o comunicar su retraso, compraron periódicos y revistas, y consumieron otros bienes fungibles. La compañía de autobuses incrementó sus beneficios, aunque aumentó inútilmente las emisiones de CO2 en la atmósfera.

El artista produjo un desajuste económico dilapidando dinero, con diferentes implicaciones y consecuencias, que comportaron, la mayoría, un retorno de los recursos al mismo sistema.

CURRO CLARET



Curro Claret, *Calaixera*, 2003

Con los años, progresivamente, hemos visto cómo algunos diseñadores se han alejado del utilitarismo y la funcionalidad que se presupone a esta disciplina, y se han relacionado con gran facilidad con las artes visuales al plantear toda una serie de experimentaciones formales y conceptuales en torno a los objetos con los que nos relacionamos diariamente.

Curro Claret se encuentra entre los diseñadores que no se limitan a concebir objetos simplemente eficaces, sino que incorpora a sus trabajos reflexiones, comentarios y preguntas sobre el mundo en el que vivimos. Sus diseños apuestan claramente por la sostenibilidad, la reutilización y el reciclaje, a la vez que nos obligan a repensar nuestras pautas de vida y consumo.

El triunfo del capitalismo y la industrialización ha comportado la exaltación del crecimiento ilimitado a todos los niveles (incrementos de la producción, del consumo, de las necesidades...) a costa de unos recursos limitados. De ahí que determinados economistas propugnen el decrecimiento como única alternativa a esta vorágine.

Curro Claret, con sus diseños, no únicamente evita el impacto ambiental, sino que llega a corregirlo, desde el momento que no genera nuevos materiales, sino que los reutiliza. Así, nos propone una estantería formada por cajas en desuso que permite un alto grado de adaptabilidad y versatilidad a cualquier espacio de nuestros hogares y a los objetos y productos que queramos guardar. Igualmente, descubrimos que con los fragmentos de porexpán de los embalajes podemos obtener lámparas que atienden a nuestras necesidades funcionales y decorativas. En cuanto al mobiliario urbano, las *ecojardineras* recuperan

caucho, banderolas publicitarias o velas de barco, a la vez que su forma redondeada y la flexibilidad de sus materiales permiten su adecuación a diferentes entornos: fachadas, escaleras, calles y plazas con pendientes...

La preocupación por la naturaleza continúa presente en *Tallador de pa i engrunes per a ocells*, en la medida en que se propicia el encuentro entre el ámbito doméstico y los pájaros que viven en libertad, a los que podemos alimentar con los restos del pan que cortamos.

Asimismo, no únicamente nuestras ciudades ahuyentan la naturaleza, los desequilibrios también se dan entre sus habitantes. De ahí que Curro Claret haga visibles los sin techo mediante una postal procedente de un trozo de cartón que previamente les ha adquirido.

Claro está que Curro Claret no es un diseñador de *marca*, sino todo lo contrario, más bien nos invita al *do it yourself* a partir del descubrimiento de unos ingredientes y el seguimiento de una receta.

DANIEL CHUST PETERS

Hace más de quince años que Daniel Chust Peters decidió que trabajaría a partir de su taller, ya sea el que ocupa en una calle del barrio barcelonés de Gràcia como los que pueda ocupar temporalmente cuando se desplaza. Lo que *a priori* puede ser entendido como una decisión fácil, y que él mismo ha descrito como "sacarse de encima la decisión de qué hacer", de repente se convierte en algo de una complejidad inusitada. Se trata de reinventar reiteradamente un mismo espacio arquitectónico, es decir, partir de una idea constante, que es siempre la misma, pero, en cambio, abrirla a muchas variables posibles.

Las tres piezas que componen *Air Liquid*, además de mostrarnos tres maquetas distintas de su taller, nos presentan en tiempo real sus interiores mediante cámaras de vídeo, que inmediatamente reproducen a gran escala esos interiores. Como en otras propuestas, también aquí el artista invita al espectador a participar para que revea el espacio interior de su taller como un nuevo escenario susceptible de acoger nuevas historias inventadas.

También este sentido de incorporar la participación del espectador de una forma lúdica se encuentra en la pieza *Basic Air*. 12.000 canicas de cristal esperan, en la terraza del taller, a que el espectador dé el disparo de salida para recorrer el circuito de más de 140 metros situado a lo largo del perímetro de los muros exteriores, que definen esta nueva reproducción del taller de la calle de Massens.

La última pieza seleccionada para esta edición de la Bienal es *Gira-sol*, una instalación que fue presentada por primera vez en el Espai 13 de la Fundació Miró de Barcelona, en el año 2002. Se trata de una selección de las 23 reproducciones de su taller convertidas ahora en juegos y objetos domésticos sacados directamente de nuestro entorno cotidiano y que, por su disposición en el espacio, nuevamente invitan al espectador a participar.

A partir de la idea de taller de artista, que ha sido una constante a lo largo de la historia del arte, Daniel Chust Peters construye un proyecto artístico en el que incluso rompe con el habitual aislamiento que conllevan estos espacios, al invitar ocasionalmente a colectivos a colaborar con él. En resumidas cuentas, se trata de un trabajo que combina la fidelidad a una única idea con aspectos lúdicos y sociales.

REGINA DE MIGUEL

Regina de Miguel ha focalizado su trabajo en la pintura y el dibujo, técnicas mediante las cuales ha investigado las posibilidades pictóricas de la cartografía, la arquitectura y la ciudad. Se trata de unos elementos que mantienen fuertes vínculos entre ellos, que la artista ha sabido combinar sin estridencias en pinturas que funcionan como grandes murales, en los que se vislumbran múltiples capas que se superponen y se interrelacionan. La artista trabaja como un bricoleur que hace entrar en juego narrativas diferentes que no llegan a colisionar, sino que generan sus propios espacios y silencios para construir historias

autónomas que pueden llegar a entrelazarse, aunque, claro está, cualquier interpretación de esas historias está en manos del espectador.

La multiplicación de imágenes aparentemente inconexas y la combinación de diferentes registros pictóricos retienen nuestra atención, activando en nosotros múltiples recorridos a lo largo y ancho del cuadro. Inevitablemente, como consecuencia de las referencias urbanas y arquitectónicas tímidamente trazadas, se nos hace difícil no pensar en los entornos urbanos que habitamos. Entornos descentrados, fragmentados, con espacios de vacíos profundos, en los que todo se sucede a un ritmo fugaz que dificulta la aprehensión y el disfrute tanto de lo banal como de lo extraordinario.

Regina de Miguel intenta rescatar espacios de reconocimiento y encuentro, individuales y públicos, en medio de unas ciudades construidas según la lógica de la utilidad y el poder, y que cada vez dejan menos espacios libres para sus ciudadanos. Tal y como ella misma señala: "Con mis trabajos he tratado de explorar una parte del cruce entre lo que somos y un entorno construido, asimilado y diseñado hasta el último detalle que nos lleva a vivir en un presente continuo, tendente a un proceso de bunkerización y sin apenas lugares para la memoria y el reconocimiento".

Paralelamente a las pinturas, Regina de Miguel presenta una serie de dibujos digitales. El acercamiento a esta técnica permite a la artista llevar el dibujo al terreno de la reproductividad. Podríamos decir que la digitalización del dibujo representa un paso más en la consecución de copias exactas de una misma obra, algo que se inició con la técnica del grabado. En estos dibujos, se escucha cierta ficción y fantasía: un salto al vacío dentro de un patio de luces, penetrar un espejo o pasar de una habitación a otra a través de la pared, no dejan de hablarnos de la necesidad de sobrepasar los propios espacios, de salir, en cierta forma, de nosotros mismos.

PAULINE FONDEVILA

En los últimos años hemos podido observar cómo retornaba con fuerza el dibujo; Pauline Fondevila se encuentra entre las artistas que han contribuido a la revitalización de este medio. Desde la simplicidad y la economía del dibujo, muchos creadores y creadoras han encontrado la suficiente independencia para desarrollar trabajos marcadamente personales y a la vez capaces de implicar a un público muy amplio. Podríamos decir que el trabajo de Pauline Fondevila funciona de esta manera desde el momento que capta nuestra atención por la esmerada ejecución formal y las múltiples referencias que, de una manera directa o velada, nos interpelan y nos obligan a ejercer posteriores lecturas que, en mayor o menor medida, permiten profundizar en las intenciones del artista.

A través de sus dibujos nos hace partícipes de su propio mundo y de su propia experiencia intelectual y vital. En este periplo nos acompaña el personaje P., *alter ego* de Pauline, a la que podemos ver pensando, imaginando, soñando o dibujando. Lo que descubrimos es un amplio conjunto de referentes culturales que pasan por la música pop, la historia del arte (desde la edad media hasta el presente más inmediato), el cine y los cómics. Iconos, frases, personajes que se han convertido en arquetipos, no únicamente para el artista, sino para diferentes generaciones de individuos que pueden verse identificados por experiencias y sensaciones que se condensan en unos dibujos que desbordan el papel para devenir murales e instalaciones.

En *November Song* (que fue presentada por primera vez en el Laboratorio 987 del MUSAC, León), el punto de partida son los frescos medievales de la Real Colegiata de San Isidoro de León. Concretamente, la artista se sintió atraída por la representación del mes de noviembre, en el que un campesino mata a un cerdo, que ella ha sustituido por un murciélago. Al mismo tiempo, para la realización de este friso de 27 metros, escogió el formato de canción para vincularlo a los cancioneros medievales. Esta decisión hace que el dibujo esté estructurado en una introducción, estrofas, estribillos y final. Paralelamente a esta relectura del pasado, sin embargo, encontramos alusiones al artista conceptual On Kawara, al grupo

punk Suicide y al grupo *indie* español Los Planetas, entre muchas otras relecturas y apropiaciones.

Finalmente, el origen de *Viaje a Gijón II* se encuentra en la canción "En el norte del norte", de Nacho Vegas, en la que está la frase "Es una extraña mañana de febrero en Gijón", que fue el título de dos exposiciones individuales que realizó en el 2006 en la Galerie Sollertis (Toulouse, 2006) y en la Galeria Estrany de la Mota (Barcelona).



Pauline Fondevila, *Viaje a Gijón II*, 2006

VALERIANO LÓPEZ

Tras participar en la cuarta edición de la Bienal en el apartado de vídeo monocal, con un trabajo que le ha reportado un reconocimiento unánime, *Estrecho adventure*, su trayectoria ha proseguido con un fuerte contenido crítico. Este posicionamiento lo ha llevado a reflexionar sobre aspectos muy concretos de su entorno inmediato, como son la inmigración y los problemas de todo tipo que en este sentido se generan en Andalucía, situándose siempre al lado de los más desfavorecidos.

El vídeo *Confabulación* es la suma de una serie de componentes varios que en su totalidad suponen una dura crítica a la situación de los niños marroquíes que vagan por las calles de poblaciones andaluzas. De entrada, el artista recurre a la tradición popular, reanudando el cuento de *El flautista de Hamelin*. Pero, de repente, el flautista va reuniendo niños inmigrantes que salen de los sitios más insospechados, como si gracias a la música se vieran seguros para seguir, divertidos, al flautista. Evidentemente, el músico no toca una música cualquiera, sino que el *Himno de la alegría* se convierte en el cebo que los niños van a seguir, atraídos, cómo no, por aquel supuesto paraíso que significa Europa, aunque al final esta situación se convertirá en un sueño roto. Con este vídeo de gran contundencia visual y crítica, el artista cuestiona la repatriación y las formas con las que el Estado tutela a estos menores marroquíes.

En *Top balsa* también insiste en el tema de la inmigración, recreando la pintura de Théodore Géricault, *La balsa de la medusa*, de una manera queridamente artificiosa y con protagonistas subsaharianos. De la misma forma que Géricault quiso rememorar la tragedia del hundimiento del barco francés *La Medusa* ante las costas africanas cuando los colonos franceses volvían a su país, Valeriano López recrea una situación prácticamente idéntica para hablarnos del drama de las pateras, y lo hace con el mismo tono afectado, doloroso y conmovedor que utilizó Géricault en su pintura. Incluso el pintor construyó un modelo de balsa a partir de los testimonios de los supervivientes, como también ha hecho Valeriano López; modelo, el de éste último, que se puede ver en el vídeo que acompaña a esta fotografía de grandes dimensiones.

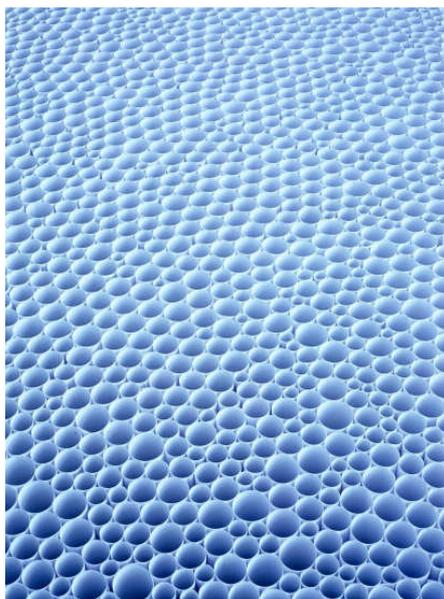
IGNACIO URIARTE

Nunca ha sido más adecuado referirse al término trabajo artístico que en el caso de Ignacio Uriarte, ya que todo su ideario gira en torno al "trabajo administrativo" que hace que la sociedad actual funcione. Recurriendo a herramientas, procedimientos, métodos e incluso gestos que suelen ser inconscientes, Uriarte desarrolla un trabajo que tiene sus fundamentos en propósitos estéticos minimalistas y conceptuales, especialmente en aquéllos que tienen que ver con el procedimiento, la repetición y la dedicación a una idea básica. Dicho esto y a pesar del componente excluyente que a priori parecería que conlleva este destino único, su trabajo genera propuestas densas y complejas en el momento que las lleva a límites obsesivos. Para él, la rutina y el recurrir a gestos automáticos se han convertido en un método querido e inevitable para llevar a cabo sus proyectos.

Uriarte ve en las nimias acciones que realiza un trabajador administrativo, como enrollar un papel mientras vamos de un lugar a otro de la oficina o dibujar garabatos mientras hablamos por teléfono, correlaciones con gestos pictóricos y escultóricos, como sucede con la serie de dibujos realizados con cuatro colores de bolígrafos Bic, Todas las combinaciones y sus mezclas, y con la serie de Blocs. Sin embargo, a pesar de la rigidez y el carácter metódico de los procedimientos utilizados, los resultados muestran al mismo tiempo ciertos componentes aleatorios, porque finalmente es el gesto de la mano lo que acaba definiendo cómo se van rompiendo las hojas de una libreta o cómo los volúmenes cilíndricos de papel terminan por configurar "patrones comparables a fenómenos de la naturaleza", como nos explica el artista.

Para el vídeo Archivadores en archivo, Uriarte utiliza un elemento tan habitual en una oficina como es un archivador para crear una animación cada vez más vertiginosa, a medida que transcurren los minutos.

La rutina mencionada alcanza una dimensión temporal en la pieza 60 seconds, tanto por la insistencia en mostrarnos el paso del tiempo, con una obstinación parecida a la utilizada por On Kawara en sus Date Paintings, como por ser de nuevo una alusión al tiempo de trabajo en este "arte de oficina" que defiende Uriarte. 60 relojes atados el uno al otro conforman un círculo; cada uno va un segundo adelantado respecto del anterior y el resultado es un minuto expandido en un espacio circular, con la intención de hacernos captar el paso inexorable del tiempo, un tiempo global, pero también un tiempo personal y laboral.



Ignacio Uriarte, The A4 cycle, 2004

PUBLICACIONES ESPECIALES

Dentro del ámbito de publicaciones especiales, la 6ª Biennial d'Art Leandre Cristòfol dedica una sección a mostrar una amplia selección de postales realizadas por artistas que utilizan este soporte como medio creativo.

Estamos viviendo una situación de renovación en el mundo de la edición gráfica, que ha hecho que resurjan formatos de difusión que rompen con las ediciones limitadas, firmadas, numeradas... En definitiva, se trata de publicaciones concebidas para una mayor distribución y consumo artísticos.

Entre estos formatos destacan las postales como paradigma de la edición impresa de bajo coste. Eso ha sido posible gracias a las facilidades que ha aportado el uso de las nuevas tecnologías. Son publicaciones que nos aproximan a otras maneras de entender la actualidad, las noticias, nuestro tiempo, la vida cotidiana..., y que permiten una difusión masiva y una gran facilidad de comunicación.

La Biennial acoge postales de todo tipo, temática, formato, personalizadas, etc., e incluso recoge propuestas de *mail art*.

Anna Roigé

LALATA

Movidas por la necesidad de que el público pudiera disfrutar de la obra del artista directamente y no, como en otras publicaciones, a través del documento fotográfico, hace siete años nació la revista-objeto *LALATA* de la mano de Manuela Martínez Romero y Carmen Palacios, artistas y profesoras de artes plásticas.

Se trata de una revista con un formato inusual ya que se edita en una lata de conservas cerrada herméticamente. Es un contenedor de objetos artísticos que gira en torno a la nueva cultura que nos rodea: más imágenes y menos palabras. No existe en texto escrito, en soporte bidimensional, libro o fanzine, ya que no es una revista literaria convencional.

A través de una convocatoria, las coordinadoras invitan a todo el mundo que esté interesado, tenga o no experiencia en el mundo de la creación plástica y de forma individual o colectiva, a participar en cada nueva entrega. Aquel primer número sólo tenía dos colaboradoras, ellas mismas, pero los últimos números ya superan el centenar.

Hasta ahora se han editado doce números que giran alrededor de temas tan variados como *conservantes, colorantes, Grecia y el Mediterráneo, Lalata es una noche, la noche es una lata, me tienes en el bote, objetos terribles, souvenirs*, etc. Cada serie ha sido realizada a mano y por lo tanto no hay una lata igual a otra. Todas las latas son diferentes según el tema, el número de participantes, el tamaño, los formatos, etc. Incluso en alguna edición está la posibilidad de escoger el color de la lata.

LALATA ha estado presente en ARCO'08 (Madrid, 2008), JÓVENES MAESTROS DeARTE (Palacio de Congresos y Exposiciones, Madrid, 2007), EDITA. XIII Encuentro Internacional de Editores Independientes (Huelva, Punta Umbría, 2006), "Poesía con los Cinco Sentidos" (Biblioteca

Pública, Mérida, 2006) y en la Facultad de Bellas Artes de la Universidad Complutense (Madrid, 2005), entre muchos otros.

POSTALES

Martí Abril / Albert Cano / Angel Corral / Belen Cueto / Ephemera Ediciones / Toni Ferron / Miquel Àngel Llonovoy / Javier Longobardo / Ignasi López - Carlos Albalá / La Más Bella / Oscar Mora / Miguel Trillo

MARTÍ ABRIL

Cuando los turistas vuelven a casa se llevan toda una colección de souvenirs de la ciudad de Barcelona. Los recuerdos con el tiempo se irán borrando de la memoria y sólo les quedarán estos objetos. La imagen de Barcelona está muy ligada a todos estos tipos de souvenirs que compran los turistas. Las Ramblas están llenas de televisores con vistas de la ciudad, dedales, bolígrafos, todo tipo de objetos con la imagen de la Sagrada Familia, ceniceros, imanes de nevera, etc. Objetos kitsch, baratos, fabricados con materiales de poca calidad y de gusto dudoso. Martí Abril es diseñador gráfico y hace unos años editó unas series de postales en tono irónico con estos tópicos turísticos: despleables de postales turísticas sobre Barcelona, sobre la Sagrada Familia, de guiris y de todo lo que comemos los catalanes aparte de pizzas, crepes, paellas valencianas, etc

ALBERT CANO

Ecléctico y heterodoxo cuando elabora sus postales, en ellas podemos encontrar diferentes técnicas como el collage, la acuarela, el lápiz, etc., pero todas ellas tienen un hilo conductor común, el cine. Forman parte de una especie de juego, de ejercicio, que empezó en 2004 y que todavía dura actualmente. Después de salir del cine se elabora una postal. Por delante hay una imagen y por detrás, el título y el director del film. Cada uno hace su postal con la técnica que quiere, con la imagen que quiere, y entonces intercambian las postales entre ellos por correo. Una manera divertida y diferente de tener una especie de diario de todas aquellas películas que vamos a ver al cine.

<http://cortar-pegar.blogspot.com/>

ÁNGEL CORRAL

En el ciclo "Off-Site" de la asociación 22a de Barcelona, el año 2001 se presentó un canal de televisión alternativo, *Veoteve*. Se trata de un simulacro de un canal de televisión, ya que no posee frecuencia de emisión. La imagen de la marca de la cadena juega con la relación que existe entre la televisión y el espectador: yo la veo y ella me ve. La cadena se dirige a todos aquellos espectadores que todavía se sorprenden cuando miran la televisión, como cuando eran niños. Por este motivo la imagen de la cadena también se basa en la canción infantil "Veo veo". Dentro del merchandising, se realizaron tarjetas de visita, camisetas, bolsas, adhesivos, CD de música y un juego de cuatro tarjetas postal diseñadas por Ángel Corral, en las que aparece un televisor que parece dibujado por un niño pequeño.

BELÉN CUETO

Con motivo de esta edición de la Biennial, Belén Cueto ha editado el proyecto *Acción común*. En 1999 ya editó un proyecto similar, *Acción itinerante*. Se trata de una postal en blanco que lleva impresa, en nuestro caso, la dirección del Centre d'Art la Panera. Los visitantes pueden llevarse una postal e intervenir en ella como quieran: pueden escribir, dibujar, etc., y la pueden enviar de nuevo al Centre. Todas las postales recibidas se irán incorporando a la muestra. También presenta el trabajo *Souvenir addiction*, libros postal que hizo en Praga el verano de 1999. Durante ese tiempo fue realizando unas postales, que se enviaba a su casa, en Madrid, con todo tipo de posavasos, etiquetas, billetes de autobús, etc., con todas

aquellas cosas que guardamos cuando vamos de viaje. Plantea la reflexión de cómo el turismo hace que podamos encontrar las mismas cosas en cualquier sitio del mundo.

EPHEMERA EDICIONES

Ephemera realiza diferentes proyectos editoriales y culturales a través de una estrecha colaboración con los artistas con la intención de hacer llegar a todo el mundo el arte contemporáneo, buscando redes de distribución y difusión que no dependan sólo del ámbito institucional. En 2006 editó un conjunto de 22 postales diseñadas por artistas como Carlos Amorales, Martí Ansón, Alexander Apóstol, Erick Beltrán, Rogelio López Cuenca, Jonathan Monk etc., todas ellas con un tema común, el fútbol. Cada artista interpretaba el tema a su manera y así podemos encontrar postales de estadios de fútbol, de seguidores, de gente jugando, de pelotas, de las famosas tarjetas amarillas o rojas, de carteles anunciando que el próximo domingo habrá partido, etc. Una recopilación de imágenes, de postales, que evocan lo que podríamos decir que es el juego más popular del mundo.

TONI FERRON

En sus postales podemos descubrir testimonios de todo aquello más próximo que lo rodea. La vida cotidiana es su principal fuente de inspiración: el cine, la música pop, la literatura americana, la cultura urbana, la publicidad, etc. Toni Ferron nos define con cuatro líneas sus postales:

"Sólo son postales.

Cartulinas de 10 x 15 cm. Con un sello por un lado y algo por el otro.

Como William Burroughs haciendo *cut'n paste* con ideas o dj Shadow mezclando fotos en dos platos.

Abrir el buzón. (0,30 céntimos)"

www.toniferron.com

MIQUEL ÀNGEL LLONVOY

La isla de Mallorca se ve agredida, no existe un respeto por su tierra ni por su paisaje, se ve empujada hacia la corrupción y destrucción. Las autopistas la cruzan de lado a lado, cada vez hay más hoteles, millones de turistas, piscinas, campos de golf, excesos de basura, contaminación, etc. La exposición "Cimentiments" fue una forma de aportar algo a este debate, y la participación de Miguel Àngel Juan consistió en una serie de postales que podemos ver en la Panera. Se trata de un postalero de 3 m de altura, como si fuera un tronco de palmera o un tótem turístico, que contiene postales de *ceniceros turísticos*. Vemos una colección de imágenes de diferentes lugares de Mallorca que están medio escondidas bajo colillas.



Miquel Àngel Llonvoy, Mallorca Souvenir. Fotografia: Delphine Beaumont

JAVIER LONGOBARDO

Javier Longobardo para su proyecto ha elegido el barrio proletario de Zaidín, en Granada. Se pregunta por qué siempre se enaltece lo excepcional y nunca lo cotidiano. La vida contemporánea, la vida real, se encuentra en estos lugares. Para *Zaidín Monumental 2000/2001* produjo un vídeo documental y una serie de postales sobre los lugares cotidianos y la forma de vida de la gente de Zaidín. A través de la ironía analiza nuestra sociedad. Son imágenes de las fachadas de casas, coches, de la gente que vive en el barrio, los balcones, ventanas, edificios, etc. Gracias a este proyecto ha hecho que este barrio se convirtiera en uno de los más famosos de la ciudad, ha convertido una zona fea y alejada del circuito turístico en una de las zonas más vitalistas y pintorescas de la ciudad.

IGNASI LÓPEZ – CARLOS ALBALÁ

¿Qué pasa con las zonas de ocio cuando no hay turismo? Ignasi López, desde 2002, trabaja en diferentes proyectos en formato postal y *action mailings* donde nos muestra su visión a través de fotografías-postales de lugares turísticos. Son imágenes de los espacios vacíos que deja temporalmente el turismo en las costas de nuestro litoral, lugares a medio camino entre la fascinación y el desencanto, estereotipos de la cultura del ocio, el tiempo libre, las vacaciones, sitios abandonados durante el invierno, espacios deportivos en desuso ubicados en zonas residenciales y de fin de semana, etc. Como parte de los proyectos, algunas de estas postales eran enviadas a diferentes personas de España o Francia. Las postales de Toulouse se irán enviando desde allí a lo largo de la exposición i se irán incorporando a la muestra de la Panera.

Actualmente trabaja en un proyecto, junto con Carlos Albalá, donde también utilizan postales. Se trata de un proyecto con imágenes de la metamorfosis de su entorno peri urbano, Madrid y Barcelona. Las ciudades por un lado, están creciendo arrasando lo que encuentran en su paso y por otro dejando espacios en desuso, espacios en cambio continuo.

LA MÁS BELLA

La Más Bella es una revista experimental de creación artística y literaria que se edita en Madrid de la mano de Pepe Murciego i Diego Ortiz. Cada revista se ha caracterizado por cuidar de su presentación y de sus contenidos, lo que hace que cada edición se convierta en una sorpresa.

En el año 2006 editaron *Manual de Instrucciones*, donde se presentaban todos los contenidos de la edición dentro de un delantal. En él encontramos una colección desplegable de 10 postales panorámicas con fotografías realizadas expresamente para este número por fotógrafos como Alejandra Duarte, Carma Casulá, Diego Ortiz, Jerónimo Álvarez, José María Díaz-Maroto, Nacho López, Pepa Torre, Roberto Sáez, Rosa Matesanz y Tomás Zarza. Se trata de imágenes sobre el cinturón de Madrid, de ahí el nombre del proyecto.

ÓSCAR MORA

Una manera distinta de entender el concepto de postal. Óscar Mora realiza todo tipo de postales para sus exposiciones, intentando que queden como un pequeño fetiche. Muchas veces envía pequeñas serigrafías firmadas, postales que casi son más bien un objeto, que se transforman en pequeñas cajas, que se doblan, que van acompañadas por una bolsita de pipas, etc. Para esta bienal, se han vuelto a editar unas postales con un beso que formaron parte de una exposición sobre el dinero, donde se cambiaban las pesetas por besos.

MIGUEL TRILLO

A Miguel Trillo desde siempre le ha interesado el *mail art* y todo lo relacionado con la cultura pop. Al principio de los ochenta ya empezó a fotografiar *tribus urbanas*, grupos de nuevos jóvenes con nuevas estéticas. La serie *Souvenirs* presenta en formato postal retratos de estas tribus. Sitúa a los personajes en lugares neutros –puertas de garajes, escaleras, paredes, vallas metálicas...– para poder destacar de esta manera la importancia de los fotografiados. Algunas de estas postales llevan el logotipo de la marca Escudo de Oro, como si se tratase de vistas turísticas. Son retratos hechos en diferentes puntos de la geografía:

Fraga, Tarragona, Ceuta, Gibraltar, Miranda de Ebro, Bayona, Perpiñán, etc. De la serie *Geografía moderna* también editó unas hojas de sellos con retratos de *tribus urbanas*.